

Théâtre
de la Direction
Emmanuel
Demarcy-Mota
PARIS Ville

DOSSIER PRESSE

SAISON 2023-2024

50 ANS DE LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS

 FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

 CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
ENQUETIGL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

RADIO ALFA 

 CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISBOËNE
DEPUIS 1991!

LOCATION

THÉÂTRE DE LA VILLE-SARAH BERNHARDT 2, place du Châtelet. Paris 4 | THÉÂTRE LA VILLE-LES ABBESSES 31, rue des Abbesses. Paris 18
theatredelaville-paris.com | 01 42 74 22 77

COORDINATION BERNARDO HAUMONT | bhaumont@theatredelaville.com | 07 68 13 13 78

COMMUNICATION/PRESSE MANON MARTINS | mmartins@theatredelaville.com | 06 31 80 16 81
GUILLAUME MEUNIER | gmeunier@theatredelaville.com | 01 48 87 54 42

 VILLE DE
PARIS

PROGRAMME

THÉÂTRE DE LA VILLE-SARAH BERNHARDT / PLACE DU CHÂTELET / SQUARE ST-JACQUES/VICTORIA

SAMEDI 20 AVRIL

19H ▶ 23H PROJECTION ➔ Courts métrages ➔ LES ŒILLETS

20H ▶ 23H CONCERT ➔ **TOUPEIRA + BAL** ➔ **DIOGO PICAIO** ➔ Hall

DIMANCHE 21 AVRIL

12H ▶ 20H PROJECTION ➔ Courts métrages ➔ LES ŒILLETS

12H ▶ 13H ATELIER ➔ **SOPA DE PEDRA** chant traditionnel portugais ➔ SALON VICTORIA

14H ▶ 15H CONCERT ➔ **SOPA DE PEDRA** chant traditionnel ➔ PLACE DU CHÂTELET

15H ▶ 16H PERFORMANCE PEINTURE ➔ **BRYAN DIEGUES** ➔ PLACE DU CHÂTELET

16H ▶ 17H CONCERT ➔ **B FACHADA** ➔ PLACE DU CHÂTELET

17H ▶ 18H CONFÉRENCE-LECTURE-CHANT DE POÉSIE ➔ **YVES LEONARD & TERESA CAMPOS** ➔ HALL

18H ▶ 19H30 CONCERT ➔ **TCHISS LOPES** ➔ PLACE DU CHÂTELET

JEUDI 25 AVRIL

20H ▶ 22H30 CONCERTS ➔ **MARIA REIS + AFRICA NEGRA / TÂNIA CARVALHO & JOANA GAMA** ➔ GRANDE SALLE

EXPOSITIONS

DU 20 AVRIL AU 13 MAI

TRIPODES ➔ **25 AVRIL, ENFIN LA LIBERTÉ !** ➔ PLACE DU CHÂTELET

PHOTOS ➔ **ALÉCIO DE ANDRADE** ➔ HALL + SQUARE ST-JACQUES/VICTORIA

TABLEAUX ➔ **MARIA HELENA VIEIRA DA SILVA** ➔ HALL

PHOTOS ➔ **MÁRIO CESARINY** ➔ HALL

DÉMOCRATIE ET POÉSIE

Sonnant la fin de la plus longue dictature européenne, entraînant l'indépendance de ses colonies et revendiquant l'égalité de droits entre les hommes et les femmes au Portugal, La révolution de 1974 est une immense victoire démocratique, un sublime vent de liberté porté par l'art, la poésie et les chansons. C'est à toutes ces voix que nous souhaitons rendre hommage aujourd'hui pour célébrer les 50 ans de ces journées historiques. Ainsi, la Place du Châtelet résonnera aux rythmes des chants traditionnels et révolutionnaires, des poètes d'aujourd'hui et des bals populaires, tandis que des expositions, des ateliers, des projections, lectures, conférences se tiendront dans l'espace public et dans le Théâtre de la Ville-Sarah Bernhardt... Les grands noms de la jeune scène artistique portugaise tels que Sopa de Pedra, B Fachada, Tânia Carvalho & Joana Gama, viendront rendre hommage aux « *voix des œillets* », le groupe légendaire Africa Negra viendra pour la première fois à Paris et le chanteur Tchiss Lopes donnera un grand concert sur la place du Châtelet. Les artistes peintres Vieira da Silva et Mario Cesariny seront mis à l'honneur ainsi que le photographe brésilien Alécio de Andrade dépêché à Lisbonne en 1974 par l'agence Magnum. Ensemble, nous pourrons ainsi joyeusement crier, avec Helena Vieira da Silva et son célèbre tableau en hommage à la révolution des Œillets : « *la poésie est dans la rue* » !

Emmanuel Demarcy-Mota

25 DE ABRIL

*Esta é a madrugada que eu esperava
O dia inicial inteiro e limpo
Onde emergimos da noite e do silêncio
E livres habitamos a substância do tempo*

25 AVRIL

L'aube que j'attendais se lève enfin
Le voici le jour pur accompli qui commence
Où nous émergeons de la nuit et du silence
Pour enfin libres habiter la substance du temps

La Nudité de la vie,

Traduction de Michel Chandeigne, éditions Chandeigne

PROJECTIONS | SAM. 20/04 ⌚ 19 H | DIM. 21/04 ⌚ 12 H

TDV-SARAH BERNHARDT_Grande salle | DURÉE 4 H + 8 H

En partenariat avec l'Institut Camões, 5 courts métrages passeront en boucle en salle des Œillets.

Il évoque l'émancipation d'une femme portugaise en 1971 (*Menina* de Simão Gayette); la torture par l'allégorie d'une veste rose (*Casaco Rosa* de Monica Santos); l'espérance d'un monde meilleur impossible (*Antes de amanhã*, Gonçalo Galvão Teles); la guerre et sa façon de s'épandre dans le corps et le monde (*Estilhaços*, José Miguel Ribeiro); l'angola de 1975 (*Lugar em parte Nenhuma* de Barbara de Oliveira).

EN PORTUGAIS SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS OU EN ANGLAIS

I. MENINA, DE SIMÃO CAYATTE, 15' (2016)

II. O CASACO ROSA, DE MÓNICA SANTOS, 8' (2022)

III. ANTES DE AMANHÃ, DE GONÇALO GALVÃO TELES, 16' (2007)

IV. ESTILHAÇOS, DE JOSÉ MIGUEL RIBEIRO, 18' (2016)

V. LUGAR EM PARTE NENHUMA, DE BÁRBARA DE OLIVEIRA, JOÃO RODRIGUES, 6' (2016)



TOUPEIRA



CONCERT & BAL | SAM. 20/04 ⌚ 20 H

TDV-SARAH BERNHARDT_Hall | DURÉE 2 H30

TOUPEIRA

HOMMAGE À JOSÉ MÁRIO BRANCO ET JOSÉ AFONSO

Après son étonnant concert de février 2022, le Théâtre de la Ville a demandé à João Berhan de revenir à Paris pour rendre hommage aux grandes voix de la révolution de 1974. Mais plutôt que de venir sous son seul nom, João Berhan a décidé de convoquer les musiciens actifs et versatiles trentenaires de la scène musicale portugaise. Ce nouveau groupe nommé « Toupeira » rendra hommage à José Mário Branco et José Afonso, symboles de la révolution des Œillet.

João Berhan, Teresa Campos, Diogo Picão,
Ricardo Ribeiro, Olmo Marín, Inês Melo Voix & arrangements
Diogo Picão Saxophone
Ricardo Ribeiro Clarinette Basse
Olmo Marín Guitare
João Berhan Guitare et Piano synthétique

SUIVI DU

BAL PORTUGAIS DE DIOGO PICÃO

Difficile de ne pas croiser le saxophoniste Diogo Picão dans les cafés musicaux de Lisbonne les soirs de fête. Le sourire contagieux, le trentenaire de lourinhã est un musicien complet, à la fois compositeur et parolier. Pour la première fois en France, il vient présenter sa musique pour un bal dansant aux airs portugais et brésiliens. Venez Dansez !

Diogo Picão Voix et saxophone
Olmo Marín Guitare
Juninho Ibituruna Percussions

GRATUIT SUR RÉSERVATION
theatredelaville-paris.com



DIM. 21/04

ATELIER ⌚ 12 H

TDV-SARAH BERNHARDT_Salon Victoria | DURÉE 1 H

MUSIQUE ⌚ 14 H

PLACE DU CHÂTELET | DURÉE 1 H

SOPA DE PEDRA

ATELIER

Les Sopa de Pedra vous invitent à découvrir les chants traditionnels portugais par une série d'exercices de voix et de chant. Les musiciennes vous feront découvrir l'origine des chants traditionnels du Portugal, leurs rythmes, leurs raisons et leurs thématiques. Venez Chantez !

GRATUIT SUR RÉSERVATION

MUSIQUE

Les 10 chanteuses *a capella* chantent la musique portugaise de transmission orale, des chants mirandais de Trás-os-Montes, des ballades des Açores, d'Alentejo, ou encore des groupes de musique d'intervention et de recueils musicaux. Aujourd'hui, elles reviennent à Paris (la première ce fut au Théâtre de la Ville en 2022) pour chanter les chants traditionnels de tout le pays ainsi que les grandes chansons de liberté des années 1960 et 1970.

**Inês Campos, Inês Loubet, Inês Rosa Melo,
Maria Vasquez, Mariana Gil, Rita Campos Costa,
Rita Sá, Sara Yasmine, Teresa Campos, Benedita Vasquez Voix**

ENTRÉE LIBRE





MUSIQUE | DIM. 21/04 🕒 16 H

PLACE DU CHÂTELET | DURÉE 1 H

B FACHADA

B Fachada est l'une des figures les plus importantes de la scène musicale portugaise du XXI^e siècle. Compositeur, multi-instrumentiste et producteur, il a composé, depuis 2007, plus de 10 albums explorant des thèmes allant de la tradition à la pop expérimentale. Nom le plus convoité de la scène underground portugaise il vient chanter, pour la première fois à Paris, son hommage à la grande figure de la révolution, José Afonso.

Bernardo Fachada Voix et instruments

ENTRÉE LIBRE

LECTURE-CONFÉRENCE | DIM. 21/04 🕒 17 H

PLACE DU CHÂTELET | DURÉE 1 H

POÉSIE, CHANT ET HISTOIRE DE LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS

AVEC LES ÉDITIONS CHANDEIGNE

Le XX^e siècle portugais, marqué par les 48 ans de dictature salazariste, a connu un épanouissement poétique d'une rare intensité. De Fernando Pessoa à Manuel Alegre, en passant par Sophia de Mello Breyner, de nombreux poètes ont écrit, vécu et milité contre la dictature. Avec les éditions Chandeigne et l'historien Yves Léonard, cette soirée sera l'occasion d'explorer les différents moments de la révolution, afin de comprendre son contexte et son histoire en passant par le soulèvement dans les colonies, l'exil, le 25 avril et les jours qui l'ont précédé. À travers des écrits poétiques et les photographies d'Alécio de Andrade, nous traverserons les chemins de la liberté tracés par les poètes portugais. Ces séquences seront lues en français par Valérie Dashwood, comédienne de la troupe du Théâtre de la Ville, et en portugais, par un comédien de la troupe de l'imaginaire, d'après la traduction de Max de Carvalho dans la monumentale anthologie de poésie portugaise parue aux éditions Chandeigne en octobre 2021.

Avec

Yves Léonard Historien

Teresa Campos Voix

Valérie Dashwood et **Charles Roger Bourg** Comédiens de la troupe du Théâtre de la Ville

Thomas Brazete Comédien de la troupe de l'imaginaire



Chandeigne

GRATUIT SUR RÉSERVATION

theatredelaville-paris.com

MUSIQUE | DIM. 21/04 ⌚ 18 H

PLACE DU CHÂTELET | DURÉE 1 H30

TCHISS LOPES

Tchiss Lopes a grandi dans le quartier de Monte Sossego de la ville portuaire de Mindelo. Il a connu la musique à travers le frère de son père, un guitariste traditionnel du Cap-Vert plus connu sous le nom de Dogado. Immergé dans la vibrante scène musicale de São Vicente, Tchiss Lopes a commencé à jouer de la guitare à l'âge de 6 ans, et parallèlement à sa carrière musicale, il a été footballeur professionnel pour l'une des meilleures équipes de Mindelo. Au début des années 1980, la situation politique de l'île a poussé Tchiss Lopes, à l'âge de 21 ans, à émigrer ailleurs. Il a d'abord pris résidence au Portugal où il a joué avec des équipes de football locales, jusqu'au moment où il est arrivé à Rome, le 20 février 1980. Après avoir rencontré Zé Ramos, chef du groupe de Cabo Verde Novo, qui était à la recherche d'un nouveau guitariste, Tchiss Lopes a contribué en quelques semaines au premier LP du groupe avec quatre de ses chansons originales. Moins d'un an plus tard, accompagné des musiciens de Cabo Verde Novo, Tchiss Lopes a enregistré son premier album *Stranger Já Catem Traboi*, qu'il considère comme son passeport musical. Continuant à expérimenter le reggae et le *funaná*, Tchiss Lopes a réuni quelques-uns des plus grands musiciens cap-verdiens de l'époque. En 1984, avec Zé António à la guitare, Bebethé à la basse et Alírio à la batterie, il a enregistré son deuxième LP *Já Bô Corre D'Mim*. Les trois albums ont été enregistrés au Pomodoro Studio à Sutri et ils expriment le son profond et superposé de la musique de Tchiss Lopes.

Tchiss Lopes Voix

Alvino Lima, Piduca Fonseca Pianos

Zeca Mauricio Guitare

Philippe Moniz Batterie

Eugênio Silva Basse

Alcides Tavares Saxophone

Suzana Singer Chant et chœur

ENTRÉE LIBRE



EXPOSITIONS | 20/04 - 13/05

TDV-SARAH BERNHARDT_Hall ⌚ 18H LES SOIRS DE REPRÉSENTATION | DIM. 21 AVRIL ⌚ DE 11H À 21H

place du Châtelet + square St-Jacques/Victoria

25 AVRIL 1974, ENFIN LA LIBERTÉ !

Cinquante ans ont passé depuis la chute de la dictature au Portugal. Il s'agit de commémorer les espérances que la révolution des Œillets a fait naître, en particulier en France. Ce processus qui voit alors tomber la plus ancienne dictature d'Europe occidentale s'inscrit dans un contexte international en pleine évolution : le « Mouvement des capitaines », le 25 avril 1974, coïncide exactement avec la campagne pour l'élection présidentielle qui voit la victoire de Valéry Giscard d'Estaing, le 19 mai 1974, mais aussi avec une évolution des rapports internationaux avec la reprise des négociations sur les armements stratégiques entre les États-Unis et l'URSS et la gestion des suites du choc pétrolier. Une recomposition des rapports de force fait suite aux événements considérables de 1973 : paix au Vietnam, coup d'État au Chili, guerre du Kippour, mais aussi une guerre coloniale que le Portugal mène avec ses colonies africaines depuis plus de dix ans. Les péripéties de l'été et de la fin de l'année 1974, de l'« été chaud » de 1975, seront suivies attentivement, voire passionnément, ultime espérance révolutionnaire de la génération de mai 1968.

Jean-François Chougnat

Commissariat Jean-François Chougnat

Design graphique et scénographie José Albergaria

Portugal :
25 avril 1974,
enfin la liberté !



ALÉCIO DE ANDRADE

Alécio de Andrade (1938-2003), alors jeune photographe brésilien associé de l'agence Magnum, est dépêché à Lisbonne peu après le 25 avril de 1974. Ses photographies nous montrent les premiers mois de libération du pays, la ferveur du vent démocratique dans un Portugal miné par 48 ans de dictature et plus de 10 ans de guerres coloniales.

MÁRIO CESARINY

Inédites, les photographies du poète-peintre surréaliste portugais Mário Cesariny laissent deviner la jubilation de celui qui a écrit : « *entre nous et les mots il y a du métal en fusion entre nous et les mots, notre devoir de parole* ».



FUNDAÇÃO
CUPERTINO DE
MIRANDA
V.N. FAMILICIAÇÃO

EXPOSITIONS
ENTRÉE LIBRE

EXPOSITION | 20/04 - 13/05 🕒 18H LES SOIRS DE REPRÉSENTATION | DIM. 21 AVRIL 🕒 DE 11H À 21H

TDV-SARAH BERNHARDT_Hall

MARIA HELENA VIEIRA DA SILVA

JEANNE BUCHER JAEGER

**EN PARTENARIAT AVEC LA GALERIE JEANNE BUCHER JAEGER,
HOMMAGE À MARIA HELENA VIEIRA DA SILVA, GRANDE FIGURE DE LA PEINTURE PORTUGAISE.**

Maria Helena Vieira da Silva a été très tôt familiarisée avec l'art grâce à son grand-père, fondateur du journal lisboète *O Século*. Après avoir commencé ses études à Lisbonne, elle quitte son pays natal, en 1928, pour Paris, où elle poursuit sa formation à l'Académie La Grande Chaumière, notamment chez le sculpteur Antoine Bourdelle. Elle y rencontre également son futur mari, le peintre hongrois Árpád Szenes.

Bien qu'elle ait pratiqué la sculpture, elle se consacre, dès 1929, essentiellement à la peinture, très vite empreinte d'un style abstrait et géométrique. Au début des années 1930, elle fait la connaissance de Jeanne Bucher qui deviendra son premier marchand et avec qui elle restera liée d'amitié tout au long de sa vie. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, Vieira da Silva et son mari partent au Portugal, puis au Brésil avant de rentrer à Paris où ils sont naturalisés français en 1956. Vieira da Silva a reçu de nombreux prix, dont le Grand Prix national des Arts du Gouvernement français en 1966. Elle est ensuite nommée Chevalier de la Légion d'honneur en 1979. Ses œuvres ont été exposées dans le monde entier et se trouvent aujourd'hui dans les collections du Guggenheim Museum de New York, du Centre Pompidou à Paris, à la Tate Moderne à Londres.

Deux ans après la naissance de la Fondation Árpád Szenes – Vieira da Silva à Lisbonne et l'inauguration d'un musée qui abrite les œuvres des deux artistes, Vieira da Silva décède à Paris en 1992.



Maria Helena Vieira da Silva, Composição 55, 1955, huile sur toile, 116 x 137 cm © Jean-Louis Los. Courtesy: Jeanne Bucher Jaeger, Paris, Lisbonne

**EXPOSITION
ENTRÉE LIBRE**

CONCERTS | JEU. 25/04 🕒 20 H

TDV-SARAH BERNHARDT_Grande salle | DURÉE 2 H 30

50 ANS DE LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS



MARIA REIS

Maria Reis nous fera entendre, en plus de ses compositions, les chants d'interventions portugais des années 1960 et 1970 tels que ceux de José Afonso et José Mário Branco. Elle est aujourd'hui l'une des artistes les plus convoitées de la jeune scène musicale underground portugaise.

AFRICA NEGRA

Groupe mythique de São Tomé-et-Príncipe fondé au début des années 1970 par un boucher de métier et un guitariste, Africa Negra est le groupe le plus connu du pays. Avec l'indépendance des deux îles au large du Gabon en 1975, il assure rapidement son influence en dehors de l'archipel.

Ses mélodies entraînantes par le mélange incomparable de rythmes Puxa et Rumba font d'Àfrica Negra l'un des groupes les plus anciens et mythiques de la scène lusophone. Un concert inédit à Paris.



TÂNIA CARVALHO & JOANA GAMA

La pianiste Joana Gama et la chorégraphe et chanteuse Tânia Carvalho démembrant et étrangent poèmes et chants traditionnels portugais pour leur donner une nouvelle vie. Une poétique de la déconstruction comme seul processus vitaliste possible.

BILLETTERIE

Tarif plein **22€**

Demandeur d'emploi | Intermittent | Accompagnateur PSH | Détaxe **15€**

Minima sociaux | Personne en Situation de Handicap **8€**

- 30 ans **15€** / Étudiant **10€** / -14 ans en famille **Gratuit**

